

**NSiR - Nova Sento in Rete  
N. 1023 (35/2019)**

Aperiodico della Federazione Esperantista Italiana

Federazione Esperantista Italiana: posta [fei@esperanto.it](mailto:fei@esperanto.it) ; internet  
<http://www.esperanto.it>

Itala Esperantista Junularo: posta [iej@esperanto.it](mailto:iej@esperanto.it) ; internet  
<http://iej.esperanto.it>

Via Villoresi, 38 IT-20143 Milano Tel 02 58100857

Mandate i vostri contributi a: Norberto Saletti [notiziario@esperanto.it](mailto:notiziario@esperanto.it)  
indicando nell'oggetto "Per Nova Sento in Rete"

NON RISPONDETE AL MESSAGGIO CON CUI ARRIVA NSiR  
I messaggi che arrivano al sistema non vengono gestiti.

Le lettere non firmate non saranno pubblicate.

Tutto il materiale distribuito da NSiR è riproducibile citandone la fonte.

**ISCRIVETEVI ALLA FEDERAZIONE ESPERANTISTA ITALIANA**

<http://www.esperanto.it/iscrizione-fei.htm>

**LIBRERIA**

<http://www.esperanto.it/libri.htm>

[feilibri@esperanto.it](mailto:feilibri@esperanto.it)

**INCONTRI ESPERANTISTI IN ITALIA**

Il Congresso Nazionale: <http://kongreso.esperanto.it>

Il Festival Giovanile di Pasqua: <http://iej.esperanto.it/ijf>

**IL 5 PER MILLE ALLA FEI**

Indicate il codice fiscale **80095770014** nella vostra dichiarazione dei redditi,  
realizzeremo grandi progetti!

Indice articoli

- 30 anni fa cadeva il Muro di Berlino..... 2
- Via Esperanto ..... 2
- Ni paŝon post paŝo atingos la Tubon en gloro ..... 2
- ILEI proponas temojn..... 3
- Eh, tio ne okazus, se oni uzus Esperanton..... 4
- Pillole di Salvezza 1023: Pierangelo Bertoli ..... 4

30 anni fa cadeva il muro di Berlino

# 9 NOVEMBRE 2019

Giornata nazionale di mobilitazione contro tutti i muri



Li stanno costruendo dappertutto.  
Ci stanno togliendo l'aria.  
Stanno distruggendo la nostra umanità.



Partecipa anche tu.

## BASTA MURI

Ecco l'elenco delle adesioni: <http://www.perlapace.it/giornata-muri-le-adesioni/>

### VIA ESPERANTO



Quante ce ne sono, in Italia? E dove? E c'è magari qualcosa dedicato a Zamenhof, o ad altri esperantisti, o a persone collegate con la lingua, di modo che "Esperantista" compaia sulla targa della strada? Facciamo un censimento: mandate le segnalazioni, assolutamente accompagnate da una foto, alla redazione!

### NI PAŝON POST PAŝON ATINGOS LA TUBON EN GLORO...

Ankoraux bebas, sed la YuTuba kanalo de IEF ekzistas! Aliĝu, por ne mistrafi informojn! <https://www.youtube.com/channel/UCloRkD38Mbdch4Wghu6hju>

## ILEI PROPONAS TEMOJN

### **Kelkaj ideoj pri la vivo kaj agado de ILEI**

*Kompilitaj de la Laborgrupo pri Universitata Agado*

Nia partnera organizaĵo, UEA, kapablas uzi vortojn kaj en la lasta labor-plano ĝi inventis la vorton „kapabligo” por paroli inter aliaj instruagadoj pri la laboro de ILEI. „Kapabligo” estas bela vorto, sed ĝia problemo estas, ke ĝi estas iom nebula, malpreciza, laŭ nia scio, ĉar ĉiuj parolas pri „instruado”. „Instruado” estas tio, pri kio ILEI okupiĝas pli-malpli sukcese de 70 jaroj. Nun en la jaro de nia jubileo, ni provu montri, ke ni kapablas kapabligi pri Esperanto (alivorte: instrui ĝin, fari, ke niaj studentoj lernu ĝin) ankoraŭ pli efike.

Jen kelkaj relative banalaj, tamen gravaj ideoj:

- Unue ni konu la situacion de instruado de Esperanto tra la mondo. Tion ni povos koni, nur se ĉiuj, kiuj gvidas kurson, registras tiun kurson en la retejo <https://edukado.net/kursejo>. Ne gravas, ĉu via kurso okazas en lernejo, en universitato, en klubo. Vi nepre registru ĝin, por ke oni sciu, kiu, kia estas nia instrua kapablo kaj por ke ni povu prezenti ĝin al la instancoj, kun kiuj ni rilatas (UNESKO kaj similaj). Pro la precizeco de tiu paĝaro [edukado.net](https://edukado.net), ILEI rezignis pri propra statistiko kaj petas siajn membrojn registri sia(j)n kurso(j)n en la paĝaro de sia partnera organizo [edukado.net](https://edukado.net).

- Due ni agu ĉe instruistoj kaj lernantoj. Estu ni, la membroj de ILEI, kiuj atentigu lerneajn instancojn sur ĉiuj niveloj, ke lernantoj rajtas havi unu lecionon pri Esperanto, ke la kontribuo al kaŝado al ili de Esperanto estas malrespekto al la rajto je informado kaj al la lingvaj rajtoj de la lernantoj. Materialojn pri tio vi trovas en <http://www.ilei.info/agado/Ghenerala%20prezento%20de%20la%20projekto%20UNU%20LECIONO%20PRI%20EO.pdf>

- Ni, ĉiam temas pri la membroj de ILEI, respondecas ankaŭ pri instruado de Esperanto en la instru-sistemoj de niaj landoj. Estu ni, kiuj provos enpenetri ministeriojn kaj lernejojn por proponi kursojn en klasoj. En kelkaj landoj tio postulos novan leĝon en aliaj ne, sed ni provu ĉie.

- Ĉu estas pli facile enkonduki Esperanto-kurson en bazan lernejon aŭ en universitaton? En pluraj landoj estas pli facile enkonduki tian kurson en universitaton. Ni provu. Nia celo en la nuna laborjaro 2019-2020 de la Laborgrupo, estu, ke en ĉiu lando kun ILEI-sekcio estu almenaŭ unu universitata kurso pri Esperanto aŭ interlingvistiko. Se ne por io alia, ĝi utilas por doni prestiĝon al Esperanto en la lando. Cetere iru al la paĝaro

[https://uea.org/vikio/Kategorio:Esperanto\\_en\\_universitatoj](https://uea.org/vikio/Kategorio:Esperanto_en_universitatoj) por vidi tion, kion la universitata komisiono de ILEI kunlabore kun ESF jam eltrovis kaj aranĝis en ĉi tiu kampo.

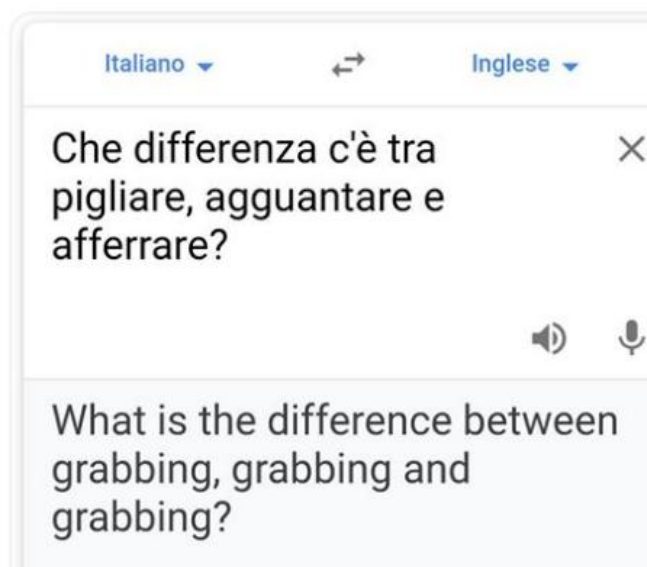
- Al kiu estas direktitaj ĉi tiuj notoj? Ili estas direktitaj al la memboj de ILEI en la unuopaj landoj, kiuj devus provi realigi ĉi tiujn agadojn en siaj landoj kaj lokoj. Ne lasu vin trompi de la retoriko aŭdebla en la Reto, kiu devus forigi la limojn, ktp. Vi sukcesos starigi kurson en via urba lernejo nur se vi estas

amiko de la lerneja direktoro kaj vi sukcesos starigi kurson pri Esperanto en universitato nur se vi estas amiko de universitata profesoro. Pro tio la landaj sekcioj de ILEI kaj ĝiaj membroj estas ĝia plej granda trezoro. Ni devas aktivigi ilin ĉiam plie.

## **EH, TIO NE OKAZUS, SE ONI UZUS ESPERANTON!**

- Voi traduttori siete una razza in estinzione. Google Translate vi rimpiazzerà tutti.

- Ah, sì?



## **PILLOLE DI SALVEZZA 1023: PIERANGELO BERTOLI**

Il 5 novembre è l'anniversario della nascita (nel 1942) del cantautore ed attivista politico italiano (emiliano) Pierangelo Bertoli (1942-2002), [it.wikipedia.org/wiki/Pierangelo\\_Bertoli](https://it.wikipedia.org/wiki/Pierangelo_Bertoli), famoso per i testi di canzoni di denuncia sociale, che nascevano anche dalla particolare sensibilità dovuta alla sua invalidità, peraltro gestita con coraggio e dignità (colpito da poliomielite, era costretto su una sedia a rotelle). [www.bitoteko.it/esperanto-vivo/2018/11/07/pierangelo-bertoli/](http://www.bitoteko.it/esperanto-vivo/2018/11/07/pierangelo-bertoli/) Trascriviamo, in italiano e nella traduzione in Esperanto, la sua canzone "Eppure soffia" (Tamen blovas), e alleghiamo un francobollo italiano del 2016, su bozzetto di Anna Maria Maresca, sulla necessità di preservare il mondo dall'autodistruzione.

### **EPPURE SOFFIA**

*Parole di Pierangelo Bertoli, musica di Alfonso Borghi*

### **TAMEN BLOVAS**

*Vortoj de Pierangelo Bertoli, muziko de Alfonso Borghi, trad. Giuseppe*

<p><a href="http://www.youtube.com/watch?v=hOxLD7Eb9h4">www.youtube.com/watch?v=hOxLD7Eb9h4</a></p>	<p><i>Castelli</i>  <a href="http://www.cinquantini.it/esperant/kantoj/bertoli.html#TAMEN%20BLOVAS">www.cinquantini.it/esperant/kantoj/bertoli.html#TAMEN%20BLOVAS</a></p>
<p>E l'acqua si riempie di schiuma il cielo di fumi</p>	<p>La akvo jam plenas je ŝaŭmo, je fum' la aero;</p>
<p>la chimica lebbra distrugge la vita nei fiumi</p>	<p>pereas je lepro ĥemia la viv' en rivero;</p>
<p>uccelli che volano a stento malati di morte</p>	<p>apenaŭ flugetas la birdoj malsanaj je morto:</p>
<p>il freddo interesse alla vita ha sbarrato le porte</p>	<p>la vivon detruis filistra, glacia perforto.</p>
<p>un'isola intera ha trovato nel mare una tomba</p>	<p>De tuta insul' en la maro troviĝis la tombo:</p>
<p>il falso progresso ha voluto provare una bomba</p>	<p>falsita progreso sin volis amuzi per bombo.</p>
<p>poi pioggia che toglie la sete alla terra che è vita</p>	<p>La pluvo ne donas trinkaĵon al la ter', kiu vivas,</p>
<p>invece le porta la morte perché è radioattiva</p>	<p>sed, male, liveras la morton: ĝi radiaktivas.</p>
<p>Eppure il vento soffia ancora</p>	<p>Kaj tamen vento pluas blovi,</p>
<p>spruzza l'acqua alle navi sulla prora</p>	<p>akvon kirli kaj velboatojn ŝovi;</p>
<p>e sussurra canzoni tra le foglie</p>	<p>ĝia kanto tra la folioj venas</p>
<p>bacia i fiori li bacia e non li coglie.</p>	<p>dum la florojn ĝi kisas kaj ne prenas.</p>
<p>Un giorno il denaro ha scoperto la guerra mondiale</p>	<p>Malkovris la mon' iun tagon la mondo-militon</p>
<p>ha dato il suo putrido segno all'istinto bestiale</p>	<p>igante la fian instinkton komenci la riton;</p>
<p>ha ucciso, bruciato, distrutto in un triste rosario</p>	<p>ĝi murdis, detruis, bruligis: preĝado kruela;</p>
<p>e tutta la terra si è avvolta di un nero</p>	<p>la tero kovriĝis funebre per tuko</p>

<p>sudario</p> <p>e presto la chiave nascosta di nuovi segreti</p> <p>così copriranno di fango persino i pianeti</p> <p>vorranno inquinare le stelle la guerra tra i soli</p> <p>i crimini contro la vita li chiamano errori.</p> <p>Eppure il vento soffia ancora</p> <p>spruzza l'acqua alle navi sulla prora</p> <p>e sussurra canzoni tra le foglie</p> <p>bacia i fiori li bacia e non li coglie</p> <p>eppure sfiora le campagne</p> <p>accarezza sui fianchi le montagne</p> <p>e scompiglia le donne fra i capelli</p> <p>corre a gara in volo con gli uccelli</p> <p>Eppure il vento soffia ancora!!</p>	<p>malhela.</p> <p>Kaj baldaŭ al novaj sekretoj la vojon ni trovos,</p> <p>plenigi aliajn planedojn per koto ni povos;</p> <p>militon kaj rubon ni portos al foraj stelaroj:</p> <p>la krimojn faritajn al vivo ni nomas "eraroj".</p> <p>Kaj tamen vento pluas blovi,</p> <p>akvon kirli kaj velboatojn ŝovi;</p> <p>ĝia kanto tra la folioj venas</p> <p>dum la florojn ĝi kisas kaj ne prenas;</p> <p>la montojn tamen ĝi karesas,</p> <p>la kamparon tuŝeti ĝi ne ĉesas;</p> <p>la virinajn hararojn ĝi malkombas,</p> <p>ĝi paseras, hirundas kaj kolombas;</p> <p>kaj tamen vento pluas blovi...</p>
---	--

